

Chlini Schachtle

Frei übersetzt von Hartwig Thomas

Vorspiel:

Walter:

Du Bappe, gsesch dä Huufe Hüsli deet am

Hang?

Tell:

Ja, me seit, di Herre muesid blüete, vor da nume
n eis dervo verschwindt.

Walter:

Eso i de Sunne gsend s grad us wie ne Schwetti
farbigi, chlini Schachtle, gäll?

Song: (Tell singt)

Chlini Schachtle, det am Bergli
Chlini Schachtle, luter Schnick-Schnack,
Chlini Schachtle, chlini Schachtle,
Chlini Schachtle n alli gliich.

S hät e grüeni und e blai
Und e gäli und eini lilarot
Und s sind alli nume Schnick-Schnack,
Unds sind alli, alli gliich.

Und die Lüüt i däne Hüsli
Die gönd all id Universität
Und si landet all in Schachtle,
Chline Schachtle, alli gliich.

Und s hät Tökter und s hät Aawält
Und Ligeschafteverwaltigschefs
Und s sind alli nume Schnick-Schnack
Und s sind alli, alli gliich.

Und si alli spielet Tennis
Und trinket ire Martini Dry
Und si all händ schöni Chinde
Und die Chinde gönd id Schuel.

Und die Chinde gönd is Lager
Und dänn gönds ad Universität
Und det landets i de Schachtle
Chömed use n alli gliich.

Und die Buebe lehrets Gschäfte
Und tünd dänn die eig Familie n uf
Und die landet i de Schachtle,
Chlini Schachtle, alli gliich.

S hät ä grüeni und e blai
Und e gäli und eini lilarot
Und s sind alli nume Schnick-Schnack
Und s sind alli, alli gliich.

Little Boxes

Musik und Text von Malvina Reynolds

Little boxes on the hill-side,
Little boxes made of ticky-tacky,
Little boxes, little boxes,
Little boxes all the same.

There's a green one, and a pink one,
And a blue one and a yellow one,
And they're all made out of ticky-tacky,
And they all look just the same.

And the people in the houses
All go to the university
And they all get put in boxes,
Little boxes all the same.

And there's doctors and there's lawyers
And business executives
And they're all made out of ticky-tacky
And they all look just the same.

And they all play on the golf course
And drink their martini dry
And they all have pretty children
And the children go to school.

And the children go to summer camp
And then to the university
And they all get put in boxes
Little boxes all the same.

And the boys go into business
And marry and raise a family
And they all get put in boxes
Little boxes all the same.

There's a green one, and a pink one,
And a blue one, and a yellow one,
And they're all made out of ticky-tacky,
And they all look just the same.